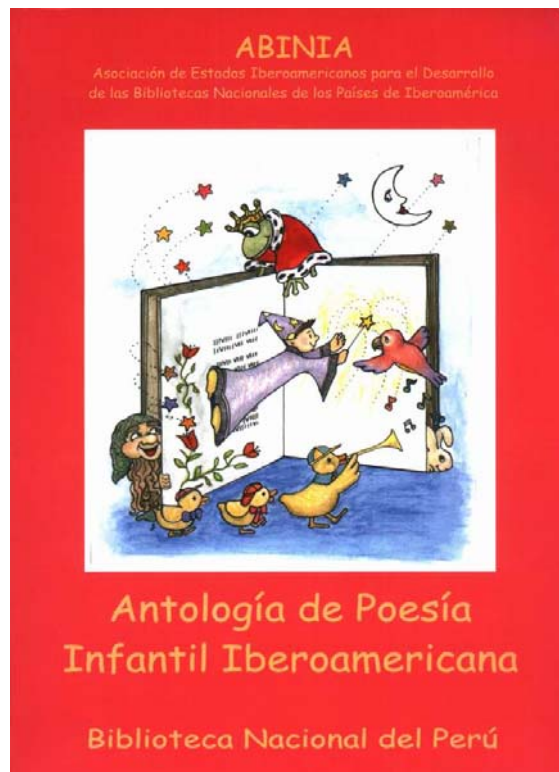




**BIBLIOTECA VIRTUAL**  
BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ

---

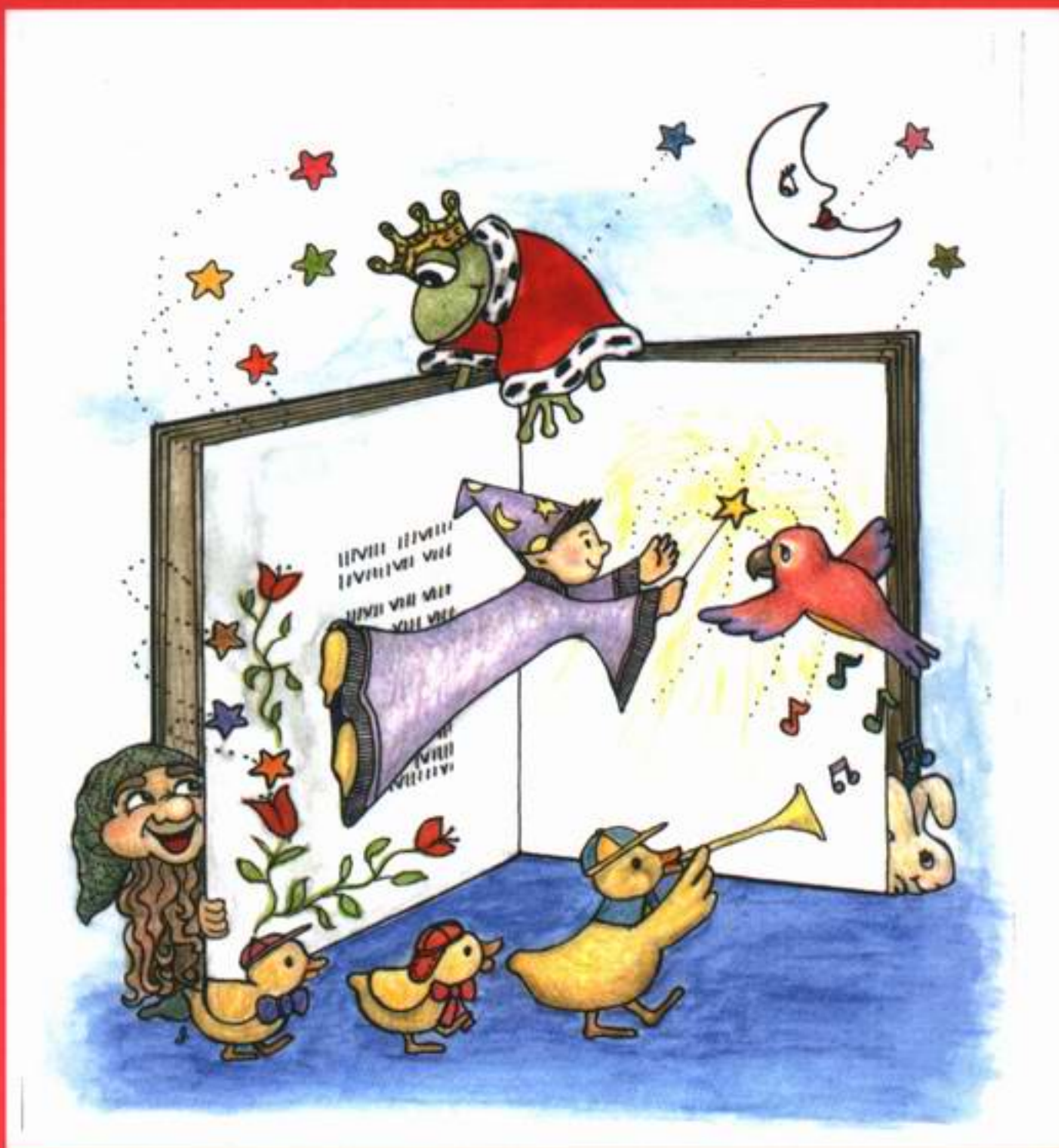
***Antología de Poesía Infantil Iberoamericana***  
Biblioteca Nacional del Perú



<http://www.binape.gob.pe/bvirtual>

# ABINIA

Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo  
de las Bibliotecas Nacionales de los Países de Iberoamérica



## Antología de Poesía Infantil Iberoamericana

Biblioteca Nacional del Perú

ABINIA

Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo  
de las Bibliotecas Nacionales de los Países de Iberoamérica

# Antología de Poesía Infantil Iberoamericana

Biblioteca Nacional del Perú

808.06810098

A

Antología de poesía infantil iberoamericana / (ilustraciones : Guisela Chauca Vergara). -- Lima : Biblioteca Nacional del Perú : ABINIA, 1999.  
101 p. : il. col. ; 24 cm.

1. Poesía infantil latinoamericana - Colecciones
  2. Poesía infantil española - Colecciones
  3. Poesía infantil portuguesa - Colecciones
- I. Chauca Vergara, Guisela, 1966-
  - II. Biblioteca Nacional del Perú
  - III. Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo de las Bibliotecas Nacionales de los Países de Iberoamérica

BNP: 99-023

### Biblioteca Nacional del Perú

Bib. Martha Fernández de López  
*Jefa Institucional*

Bib. César Castro Aliaga  
*Director Técnico*

Beatriz Duda Macera  
*Responsable de edición*

Guisela Chauca Vergara  
*Ilustraciones*

José Luis Portocarrero B.  
*Diseño y diagramación*

Máximo Araujo Carrasco  
*Impresión*

© De esta edición:  
Biblioteca Nacional del Perú  
<http://www.binape.gob.pe/>  
Lima, 1999

ISBN : 9972-601-52-8  
Hecho el Depósito Legal : 15010199-3764

## PRESENTACIÓN

La Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, ABINIA, nació hace 10 años en el contexto internacional para, entre otras cosas, promover la creación de una conciencia colectiva sobre la importancia del patrimonio documental y la necesidad de preservarlo como memoria de nuestros países. Este objetivo sigue, hoy más que nunca, vigente y seguramente cobrará aún más relieve en los próximos años, por cuanto, en muchos de los países todavía hace falta una real valoración del rico patrimonio cultural que poseemos como legado histórico y soporte de nuestra identidad.

Imbuida de la trascendencia de este objetivo, la Biblioteca Nacional del Perú presentó a la IX Asamblea General de ABINIA el proyecto «Antología de la poesía infantil iberoamericana», recibiendo entonces un apoyo unánime. Con el espíritu fortalecido por este acuerdo y contando con la generosa colaboración de las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, hemos emprendido este ambicioso proyecto de editar y difundir las voces tiernas y optimistas de nuestros poetas, de aquellos que han dedicado toda o parte de su obra a los niños, esperanza de nuestros pueblos.

Los primeros resultados de este proyecto son esta antología general y varias antologías binacionales que salen a la luz con motivo de la X Asamblea General de ABINIA en Lima y gracias al decidido apoyo de las Bibliotecas Nacionales y, en varios casos, complementado por la participación de las representaciones diplomáticas en el Perú.

Las antologías poéticas tienen profunda relación con los objetivos de ABINIA, pues, el patrimonio cultural de los países que, ahora, con el vertiginoso avance de las telecomunicaciones,

se convierte en patrimonio de la humanidad, requiere de una intensa y permanente difusión de manera que cada vez mayor número de personas accedan a él para conocerlo y, conociéndolo, valorarlo y cuidarlo. No se puede amar lo que no se conoce.

Y qué mejor, si todo este mensaje cargado de sabiduría tiene como destinatario al niño, lector en formación e investigador potencial. Sembrar hoy en el niño los valores que exigimos a los adultos, a veces con muy pocos resultados, como el respeto a nuestro patrimonio, es la mejor garantía para que en un futuro cercano, en el nuevo milenio, las próximas generaciones sean no sólo defensoras, sino las difusoras del valioso patrimonio cultural que reúnen nuestros países en sus Bibliotecas Nacionales y en sus Bibliotecas Públicas.

Los niños merecen todo, a ellos va dirigida esta antología y toda la colección de antologías de poesía que ABINIA irá produciendo en una verdadera demostración de trabajo conjunto y de integración cultural de los países que la conforman.

Martha Fernández de López  
Jefa Institucional

# ÍNDICE

## ANTOLOGÍA DE POESÍA INFANTIL IBEROAMERICANA

### ARGENTINA

- Iremos a la montaña ..... 15  
*Alfonsina Storni*
- Pobre caballito ..... 16  
*Javier Villafañe*
- Cuando sea grande ..... 17  
*Álvaro Yunque*

### BOLIVIA

- Chapaquita de ojos verdes ..... 18  
*Óscar Alfaro*
- Flor ..... 19  
*Yolanda Bedregal*
- Cantar ..... 20  
*Óscar Cerruto*

### BRASIL

- Palminhas de guiné ..... 21  
*Anónimo*
- Canta, canta passarinho ..... 22  
*Murillo Araujo*

Pino .....	23
<i>Mario Quintana</i>	
CHILE	
Castaña, castaña .....	24
<i>Efraín Barquero</i>	
La pajita .....	25
<i>Gabriela Mistral</i>	
Oda elemental al lápiz .....	26
<i>Andrés Sabella</i>	
COLOMBIA	
Los animales eligiendo directorios .....	27
<i>Adolfo León Gómez</i>	
La cometa .....	31
<i>Antonio Otero Herrera</i>	
Chanchito .....	38
<i>Rafael Pombo</i>	
COSTA RICA	
Don pingüino .....	44
<i>Delfina Collado</i>	
La niña vestida de luna .....	45
<i>Flora Jiménez</i>	
Juguemos a leer .....	46
<i>Marco Tulio Mena Mena</i>	



CUBA	
La hoja .....	48
<i>Cheo Álvarez</i>	
Versos sencillos XXXIX .....	49
<i>José Martí</i>	
Coplas de cuna .....	50
<i>Emma Pérez</i>	
ECUADOR	
La gota de agua .....	51
<i>Aurora Estrada Ayala</i>	
Niña, niña garza .....	52
<i>Aurora Estrada Ayala</i>	
El agua .....	53
<i>Miguel Ángel León</i>	
EL SALVADOR	
Nanas .....	54
<i>Anónimo popular</i>	
El capitán .....	55
<i>Roque Dalton</i>	
Sueño .....	56
<i>Claudia Lars</i>	
ESPAÑA	
El lagarto está llorando .....	57
<i>Federico García Lorca</i>	

Nanas de la cebolla .....	58
<i>Miguel Hernández</i>	
La niña llama a su padre «tatá, dadá...» .....	62
<i>Pedro Salinas</i>	
GUATEMALA	
Niña que buscas rosas .....	63
<i>Santiago Argüello</i>	
Una paloma .....	64
<i>Alaide Foppa</i>	
Los pajaritos .....	65
<i>Josefina Orellana</i>	
HONDURAS	
Amanecer .....	66
<i>Carlos Manuel Arita</i>	
La marimba .....	67
<i>Rubén Berríos</i>	
Pedrín viene de pesca .....	68
<i>Daniel Lainez</i>	
MÉXICO	
La velada del sapo .....	69
<i>Rosario Castellanos</i>	
Antonino .....	70
<i>Amado Nervo</i>	
La exclamación .....	71
<i>Octavio Paz</i>	

NICARAGUA	
Las muchachas .....	72
<i>Pablo Antonio Cuadra</i>	
Esta casa está sola .....	73
<i>Manuel Martínez</i>	
Un cielo de paredes celestes .....	74
<i>Mariana Sansón</i>	
PANAMÁ	
Caracol .....	75
<i>Héctor Collado</i>	
La araña .....	76
<i>Carmen T. de Vanegas</i>	
La patria sin miedo .....	77
<i>Dimas Lidio Pitty</i>	
PARAGUAY	
En la campiña .....	78
<i>José Alsina Canals</i>	
Romance de Nuño de Chaves .....	79
<i>Anónimo popular</i>	
¡A ver, muchacho! .....	81
<i>Elvio Romero</i>	
PERÚ	
Fábula del pez mariposa .....	82
<i>Arturo Corcuera</i>	

Yo soy un pastorcito .....	83
<i>Mario Florián</i>	
Lápices de colores .....	84
<i>Javier Sologuren</i>	
PORTUGAL	
O pastor .....	85
<i>Eugénio de Andrade</i>	
Poema pial .....	86
<i>Fernando Pessoa</i>	
Preto-papusse-papão .....	88
<i>Augusto de Santa-Rita</i>	
PUERTO RICO	
La vuelta a la escuela .....	90
<i>V. Dávila</i>	
Trompo bailarín .....	91
<i>Ester Feliciano</i>	
El río .....	92
<i>Cesáreo Rojas-Nives</i>	
REPÚBLICA DOMINICANA	
Acuarela .....	93
<i>Manuel Cabral</i>	
Mi infantina .....	94
<i>Fabio Fiallo</i>	
Como la espiga .....	95
<i>Martha María Lamarche</i>	

URUGUAY	
La ronda de la luna .....	96
<i>Gastón Figueira</i>	
Los pollitos .....	97
<i>Fernán Silva Valdez</i>	
Canto de cuna de la madre de tabaré .....	98
<i>Juan Zorrilla San Martín</i>	
VENEZUELA	
Alba .....	99
<i>R. Olivares Figueroa</i>	
Canción de cuna de las flores .....	100
<i>R. Olivares Figueroa</i>	
Tierra de las playas .....	101
<i>Ana Mercedes Pérez</i>	



**ANTOLOGÍA DE  
POESÍA INFANTIL  
IBEROAMERICANA**







# IREMOS A LA MONTAÑA

*Alfonsina Storni  
Argentina*

A la montaña,  
nos vamos ya,  
a la montaña  
para jugar.

En sus laderas  
el árbol crece,  
brilla el arroyo,  
la flor se mece.

Qué lindo el aire,  
qué bello el sol,  
azul el cielo,  
se siente a Dios.

Vivan mis valles  
los Calchaquíes  
y mis montañas  
que al sol se ríen.

Está la tarde  
de terciopelo,  
malva en la piedra,  
rosa en los cielos.

A la montaña  
formemos ronda,  
ronda de niños,  
ronda redonda.



## POBRE CABALLITO

*Javier Villafañe  
Argentina*

Pobre caballito,  
caballito blanco:  
colita rabona,  
barriga de trapo.

Pobre caballito,  
que está fatigado  
de andar todo el día  
siguiendo los pasos  
de este niño mío  
que se ha desvelado.

Pobre caballito,  
caballito blanco;  
ojitos de vidrio,  
patitas de palo.

¡Mira cómo quiere  
dormir en tus brazos!



## CUANDO SEA GRANDE

Álvaro Yunque  
Argentina

Mamá; cuando sea grande  
voy a hacer una escalera  
tan alta que llegue al cielo,  
para ir a coger estrellas.

Me llenaré los bolsillos  
de estrellas y de cometas,  
y bajaré a repartirlas  
a los chicos de la escuela.

Pero a ti voy a traerte,  
mamita, la luna llena,  
para que alumbres la casa  
sin gastar en luz eléctrica.



## CHAPAQUITA DE OJOS VERDES

*Óscar Alfaro  
Bolivia*

«Chapaquita» de ojos verdes,  
¡Ay! mocita buena moza,  
Deja en mis coplas correr  
La fragante y armoniosa  
Vertiente de mi querer...

«Chapaquita» de ojos verdes,  
Flor de mi tierra natal,  
Tu suave y dulce sonrisa  
Es fresca como la brisa  
De esta mañana estival.

«Chapaquita» de ojos verdes,  
Cogollo de mi pasión,  
Tu voz dulce me fascina,  
Tus aires de campesina  
Embruja mi corazón.

«Chapaquita» de ojos verdes,  
Florequilla de mis playas,  
Déjame solo aspirar  
El perfume de «amancayas»  
Que derramas al pasar...



# FLOR

*Yolanda Bedregal*  
*Bolivia*

Las flores  
cuando quieren  
ir a pasear  
por el mundo  
se vuelven  
mariposas.  
Cuando se cansan  
regresan  
aleteando  
a sus tallitos.



# CANTAR

*Óscar Cerruto  
Bolivia*

Si vas por los limoneros,  
detrás irá mi amor.

Cruzarás la cordillera  
y yo en pos.

Y al pasar los cafetales,  
mi voz.

Y sabrás que el verdecillo  
limón  
que se desangra en la rama  
soy yo.



# PALMINHAS DE GUINÉ

*Anônimo  
Brasil*

Palminhas, palminhas,  
Palminhas de Guiné;  
Prá quando Papai viér,  
Mamae dá la papinha,  
Vovó dá la cipó  
Na bundinha do Nenem.



# CANTA, CANTA PASSARINHO

*Murillo Araujo  
Brasil*

Canta, canta, passarinho,  
na roseira do caminho,  
na roseira em que te vi...

Canta, canta no teu ninho –  
passarinho, passarinho–  
canta alegre: «ti-tiu-í».

Dorme, dorme –passarinho,  
no teu berço bom de arminho,  
passarinho que sorri...

Dorme enquanto com carinho –  
passarinho, passarinho–  
tua Mãe vela por ti...





# PINO

*Mario Quintana  
Brasil*

Doze touros  
Arrastam a pedra terrível.

Doze touros.  
Os músculos vibram  
Como cordas.

Nenhuma rosa  
Nos cornos sonoros.  
Nenhuma.

Nas torres que ficam acima das nuvens  
Exausto de azul  
Boceja o Rei de Ouros.



# CASTAÑA, CASTAÑA

*Efraín Barquero*  
*Chile*

Adentro, adentro de esta castaña,  
Recién pintada, vivías tú,  
Y era tu casa tan calentita,  
Llena de aceite, de pan en flor.

Adentro, adentro de este repollo,  
Si no me crees, vivías tú,  
Y te envolvía la pobre tierra  
Con siete vueltas de su mantón.



## LA PAJITA

*Gabriela Mistral*  
Chile

Esta que era una niña de cera;  
pero no era una niña de cera,  
era una gavilla parada en la era.  
Pero no era gavilla  
sino la flor tiesa de la maravilla.<sup>1</sup>  
Tampoco era la flor sino que era  
un rayito de sol pegado a la vidriera.  
No era un rayito de sol siquiera:  
una pajita dentro de mis ojitos era.

¡Alléguese a mirar cómo he perdido entera,  
en este lagrimón, mi fiesta verdadera!



<sup>1</sup> En Chile se llama «flor de la maravilla» al girasol.

# ODA ELEMENTAL AL LÁPIZ

*Andrés Sabella  
Chile*

*A Juan Sandoval Carrasco*

Caballero enjuto  
de golilla breve,  
grave es el tributo  
de tu ser aleve.

Herido Quijote,  
lanza de ti mismo,  
lloras el palote  
con ojos de abismo.

Tu blanda cabeza  
-sin tregua- agoniza:  
su pelo es maleza  
de sombra y ceniza.

Mártir de la infancia,  
cigarro de nada,  
fulge en arrogancia  
tu sangre encantada.



## LOS ANIMALES ELIGIENDO DIRECTORIOS

*Adolfo León Gómez  
Colombia*

Suele haber entre animales,  
lo mismo que entre los hombres,  
bandos con diversos nombres,  
pero con odios iguales.

Y hallándose una ocasión  
en extremo divididos  
y a punto de ir los partidos  
a cruenta revolución,

con un acierto notorio  
muy humano y oportuno,  
resolvieron que cada uno  
nombrara su directorio.

Por razones que me callo,  
pero sin duda muy graves,  
por jefe único las aves  
nombraron al punto al Gallo.

La mansa gente lanar,  
con entusiasmo sincero,  
hizo su jefe al Cordero  
más erudito en balar.



Por directorio plural  
las fieras se decidieron  
y sus directores fueron  
Tigre, Pantera y Chacal.

Tras patrióticas proclamas  
y mil discursos sentidos,  
los belicosos partidos  
lanzaron bellos programas.

El gallo dijo: -«Yo solo  
soy único dueño aquí.  
¿Quién el gallo me alza a mí  
de un polo al otro polo?»

Por leyes que he consultado,  
humanas como divinas,  
sólo he menester gallinas  
para regir el Estado.

Es el bien cuanto yo ordeno  
y por él nadie se inquiete;  
si alguien a gallo se mete,  
a muerte yo le condeno».

El Cordero entre el respeto  
del círculo que le aclama,  
lanza por todo programa  
este importante decreto:

«El partido es una grey  
que ante todo exige unión.



Yo soy la constitución,  
mi voluntad es la ley,

aunque burlarse han solido  
del humano carnerismo,  
el carneril humanismo  
se observará en mi partido.

Exijo obediencia ciega,  
humilde, incondicional;  
esa es regla universal  
en la política brega.

Para conservar la paz  
hay que seguir al de encima:  
si yo me arrojó a una sima,  
todos se arrojan detrás».

Los animales bravíos  
dispusieron por su lado,  
para salvar al Estado,  
no entrar en ligas ni líos:

«Qué no haya pobre ni rico  
y que sea todo de todos;  
pero que con buenos modos  
el grande se coma al chico.

Y sin que nadie se enoje,  
el Directorio, que es fuerte,  
muy bien puede dar la muerte  
a todo el que se le antoje».

Se sancionó de ese modo  
que entre hombres o entre animales,  
las ventajas personales  
prevalecen ante todo.





## LA COMETA

*Antonio Otero Herrera  
Colombia*

-Con más algazara y risa  
Que a vuestra edad corresponde,  
¿Adónde, niños, adónde  
Vais corriendo con tal prisa?  
¿Estarán dejando la misa?  
¿O habrá incendio en el lugar?  
-No que vamos a encumbrar  
Esta cometa- Ah, qué hermosa!  
Llevadme! tal vez es cosa  
Con que ahuyente mi pesar.

¡Ea, vamos! que ya el viento  
Batiendo está la veleta  
A contemplar desde Europa  
El progreso universal?

¡Simplecilla!..., ¡no subieras  
Si no pesaras tan poco!  
¿Y así forjas, como un loco,  
Tan fantásticas quimeras?  
¿No piensas que nada fueras  
Sin estar a un hilo atada;  
Y que la gloria estimada  
No se funda en una cola  
Que no es de una pinta sola,  
Sino de mil fabricada?

A merced del viento está,  
¡Oh cometa! tu destino;  
Y un furioso torbelino  
Bramando se acerca ya.  
Débil cuerda no podrá  
En el aire sostenerse...  
¡Ludibrio será tu suerte  
De ese elemento contrario,  
Que con rumbo incierto y vario,  
Te empuja para perderte!

Adiós, cometa... Llegó  
El huracán espantoso;  
Y tu fin es ya forzoso,  
¡Porque la cuerda estalló!...

Mas ay, que si ahora yo  
Tentado a reír me siento,  
De los niños el contento  
Finaliza en desencanto!  
Sus ojos anubla el llanto  
Y apaga el dolor su acento.

¡Oh niños! ¿Tanta amargura  
Porque una cometa cae?...  
La vida también atrae  
Y tan corto espacio dura.  
De toda humana criatura  
Un hilo se ha de romper;  
Lo que importa es no caer  
Cual la cometa... Pensemos  
En cómo subir debemos  
Para nunca descender.



-¿No veis la triste vereda  
Que hasta el cementerio va?  
-El viento! qué fuerte está!  
¡A ver la cuerda y la cola!  
La cometa se irá sola  
Y hasta el cielo subirá.

Si una cometa en su vuelo  
Pudiera subir tan alto,  
Todo el mundo por asalto  
Penetraría en el cielo.  
Pero al infinito anhelo  
Que a las almas atormenta  
No satisface, acrecienta  
La cometa cuando sube  
Hasta tocar con la nube  
Que en los espacios se asienta.

En cambio, muy cerca está,  
Tras la negra arboleda,  
El lugar donde se queda  
El polvo del que se va.  
Sólo ceniza hallará  
(Porque el tiempo destruyó  
Las flores que antes sembró)  
Quien a buscar se encamine  
Una luz que lo ilumine,  
En la tumba del que amó.

¿Y sin embargo, a los pies  
De tu cruz, oh padre amado,  
No voy siempre? ¿Y no he regado



Con mi llanto tu ciprés?  
¿Y no he querido después  
Abrazarme a tus despojos;  
Escuchar, puesto de hinojos,  
Tu consejo dulce y sabio;  
Posar en tu sien mi labio,  
Y ver la luz de tus ojos?

Pero mi mal es más cierto  
Cuando te hablo y no respondes;  
Cuando te llamo y te escondes  
Debajo de un mármol yerto!  
¡Y cuál de mi pena advierto  
El espantoso rigor;  
Cómo crece mi dolor  
Cuando te dejo, sabiendo  
Que torno a seguir viviendo  
Sin tu ternura y tu amor!

¡Seguir viviendo, Dios santo!  
¡Y cual vive el mundo entero:  
Con el rostro placentero  
Porque no se usa el quebranto!...  
¡Brote, pues, la risa!... El llanto  
Quédese en el corazón;  
Y no turbe mi aflicción  
A los que aquí se entretienen  
Y en una cometa tienen  
Puesta toda la atención.

Los niños mi mal ignoran,  
Aun nada saben de penas;

Lloran por nada, si lloran,  
Ríen, juegan... ¡y hoy deploran  
Que no goce yo en su juego!...  
¿Cómo a su querer me niego,  
Si en sus semblantes de fiesta  
Cada sonrisa es protesta,  
Cada mirada es un ruego?

¿Porqué, a mi recuerdo unido,  
No he de poder gozar hoy?  
¡Desde ahora vuestro soy,  
Niños, cometa... y olvido!  
¿Ya mil veces no ha podido,  
Del mundo en la eterna orgía,  
Reír la desdicha mía?  
¿Qué importa la desventura,  
Si en todas partes se apura  
La copa de la alegría?

¡A los niños! ¡Al placer!  
¡Y a la cometa que ya  
Muy alta en el aire está  
Y apenas se alcanza a ver!  
¡Qué insignificante ser  
El que así la tierra deja!...  
¡Cómo del mortal se aleja,  
Cual la ilusión o el ensueño,  
Un listón de inútil leño  
Forrado en percala vieja!

Y con qué gentil donaire  
Sigue subiendo, ¡oh cometa!



¿Persigues la única meta  
De hacerle al mundo un desaire?  
¿O te imaginas que el aire  
Al océano es igual;  
Que te sopla un vendaval;  
Y que hoy te vas, viento, en popa,  
A contemplar desde Europa  
El progreso universal?

¡Simplecilla!... ¡no subieras  
Si no pesaras tan poco!  
¿Y así forjas, como un loco,  
Tan fantásticas quimeras?  
¿No piensas que nada fueras  
Sin estar a un hilo atada;  
Y que la gloria estimada  
No se funda en una cola  
Que no es de una pinta sola,  
Sino de mil fabricada?

A merced del viento está,  
¡Oh cometa! tu destino:  
Y un furioso torbellino  
Bramando se acerca ya.  
Débil cuerda, no podrá  
En el aire sostenerte...  
¡Ludibrio será tu suerte  
De ese elemento contrario,  
Que con rumbo incierto y vario,  
Te empuja para perderte!

Adiós, cometa... Llegó  
El huracán espantoso;

Y tu fin es ya forzoso,  
¡Porque la cuerda estalló!...  
Mas ay, que si ahora yo  
Tentado a reír me siento,  
De los niños el contento  
Finaliza en desencanto!  
Sus ojos anubla el llanto  
Y apaga el dolor su acento.

¡Oh niños! ¿Tanta amargura  
Porque una cometa cae?...  
La vida también atrae  
Y tan corto espacio dura,  
De toda humana criatura  
Un hilo se ha de romper;  
Lo que importa es no caer  
Cual la cometa... Pensemos  
En cómo subir debemos  
Para nunca descender.

# CHANCHITO

*Rafael Pombo  
Colombia*

Encanto de sus padres, terror de los ajenos  
era el guarín Chanchito, galán como un barril;  
pesaba cinco arrobas, poquito más o menos,  
pero en habilidades pesaba más de mil.

Esto pasó, señores, en tiempos ya olvidados,  
no en estos tan presentes en que escribiendo estoy;  
pasó cuando los cerdos eran bien educados  
y no puercos cochinos como los vemos hoy.

Los padres de Chanchito eran de alto copete  
y de coche y derroche, en fin, gente de pro;  
cochinos que gruñían con cierto sonsonete  
como de «Puf, apártense, que no hay otro que yo!»

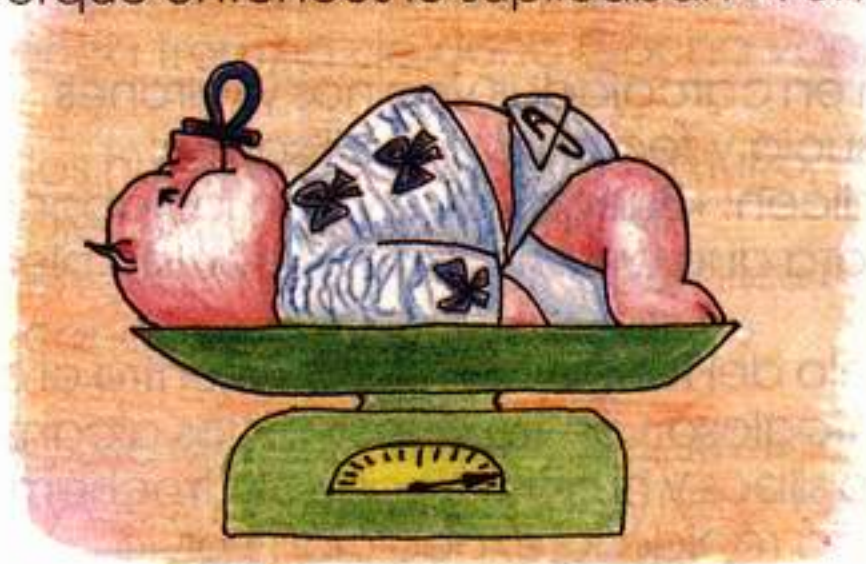
Entonces no se usaban estas carnicerías,  
y eran artes incógnitas chorizos y jamón,  
atroces invenciones de más recientes días  
en que a la carne humana cogimos aversión.

Tía Gocha, vieja hermana del padre de Chanchito,  
era una solterona más rica que el Perú,  
y dijo al buen Gochancho: «Traedme al sobrinito  
el miércoles sin falta que tengo un ambigú».



Llegó el ansiado miércoles; y criadas y criados iban atropellándose solícitos doquier para vestir al párvulo; y escúchanse altercados de voces disputándose llenar ese deber.

Pero Chanchito estaba hecho un berrín, frenético, chillando y dentellando sin reparar a quién Salir le repugnaba; y repugnancia y cólera sólo eran porque entonces le suplicaban «Ven».



Para aplacarlo enviaron por juegos y confites y su papá buscándolos de tienda en tienda fue, y a fuerza de juguetes y de *tomes* y *quites* Chanchito se distrajo y les repuso «Iré».

Vestirlo, con todo eso, fue empresa de romanos; empalagó, dio mucho, muchísimo que hacer; y cuando estaban listos, con guantes en las manos, el tiempo descompúsose y comenzó a llover. Taita Verraco exclama: «¡Aguarden! Hechos sopa llegamos a la fiesta marchándose así, y fuera grosería llevar lodo en la ropa. ¿Qué dices tú Chanchito vamos en coche?» –«Sí».

Pronto llegó al vestíbulo el barnizado coche  
y pajes de librea al frente y atrás de él  
y antes de que sonaran las siete de la noche  
partió con sus señores a trote de corcel.

Mas dio y majó Chanchito sacando la cabeza,  
y adiós! la portezuela de súbito se abrió  
y al lodo va el estúpido, y queda de una pieza  
negro de hocico a patas como jamás se vio.

Rompen en carcajadas vecinos y mirones  
al verlo sucio y feo cual una vil sartén;  
y todos dicen: «Bueno, ¡que vivan los jabones!  
¡Toma para que aprendas, lo mereciste bien!»

Pescáronlo del fango, zampáronlo entre el coche  
cual contagioso vómito que a todos alcanzó;  
y oyendo silbos y hurras, picando a trochemoche,  
en retirada rápida la expedición volvió.

Vistiéronlo de limpio tras una larga friega  
y el competente gasto de almohaza y de jabón;  
el niño dio de nuevo impertinente brega  
pero, por fin, llegaron en regla a la función.

Comiéndoselo a besos lo recibió tía Gocha  
y su mamá le dijo: «No te comportes mal;  
aquí la menor falta se observa y se reprocha,  
y es grave la más mínima en gente principal».

Entraron a buen tiempo, ya hirviendo el chocolate,  
y en torno de ancha mesa sentáronse al festín,  
mas ¡ay! al primer sorbo (que les quemó el gaznate)

hizo otra de las suyas el infernal gorrín.  
Plato y cuchara y jícara saltaron contra el suelo,  
raudal chocolatífero rodó por el tapiz,  
tía Gocha dio un gruñido y dijo al mocozuelo;  
«¡Nunca otra vez en casa me asomas la nariz!»

Chanchito que tal oye empínase en su silla,  
agarra la bandeja del mojicón y el pan,  
y ¡zás! como metralla que zumba y acribilla  
contra la blanca trompa de doña Gocha van.

Levántanse los huéspedes en súbito tumulto,  
gritando enrojecidos y bravos como ají:  
«¡Señora! es un escándalo, un crimen, un insulto  
traer a este canalla y sentármolo aquí!»

«—Señores, repuso ella, mirad que es mi sobrino;  
Cochambra y Gochanchito se han esmerado en él,  
y nunca, en tantas veces que a divertirme vino,  
comió con el cuchillo ni salpicó el mantel».

«Sigamos, no dejemos enfriar el chocolate.  
El niño va a portarse: por su honra volverá»;  
y en esta inteligencia sentóse el botarate  
y empieza la merienda tranquilizados ya.

¡Ay, breve tregua! el nene se columpió en la silla  
y juntos nene y silla, de espaldas, ¡trun! se van,  
y arrastran en su séquito mesa, mantel, vajilla  
miel, leche, caldo, aceite, chocolatera y pan.

Tía Gocha se accidenta, Cochambra se desmaya,  
a uno le dio epilepsia, al otro indigestión;  
y llegan criados, criadas, la cocinera, el aya  
a ver si es terremoto, fuego o revolución.

Atónitos, sonámbulos hallaron a los huéspedes,  
con hipo energuménico que impídeles hablar,  
y al dije de Chanchito riendo contentísimo,  
jugando con los panes cual bola de billar.

De allí voló a esconderese en el jardín de Gocha,  
buscáronlo enojados, y encuéntranlo por fin  
bailando una cachucha, y tal, ¡Virgen de Atocha!  
que no quedaron flores, ni yerba, ni jardín.



Aquí sí, ¡tente gracia! –Gochancho dijo: «Tráiganmelo» y una azotaina dióle, al fresco, al natural, tan eficaz e higiénica que desde entonces el párvulo de puerco sólo tuvo la culpa original.

No reincidió en los crímenes que referí al leyente ni en otros que he callado por no escandalizar, y en vez de ser la cócora y el asco de la gente, convites y regalos le enviaban sin cesar.

Ya no hubo que decirle dos veces una cosa, a todo adelantábase, no rezongaba un nó; trataba a su mamita como si fuera diosa, y nunca una jaqueca ni enfado le causó.

El mismo levantábase amaneciendo el día, y en todo no se ha visto mayor puntualidad; extremo era su aseo, su aplicación manía, perfectas sus maneras, su dicho la verdad.

No supo darse gusto mortificando al prójimo; ancianos y mujeres eran santos para él; de nadie murmuraba ni se mofaba irónico, ni hipócrita adulaba, ni traicionaba infiel.

A nadie provocaba, que es cosa de beodos; pero llegado el lance se supo sostener, y necesariamente lo respetaban todos, y nadie osó desviarlo del rumbo del deber.

En fin, ¡quién lo creyera! aquella bestia indómita se hizo mejor que muchos con su uso de razón. ¿Y habrá niño tan bestia que necesite látigo para volverse gente y hacer su obligación?

# DON PINGÜINO

*Delfina Collado  
Costa Rica*

Es un ave que no vuela  
con alas para nadar,  
camina muy erguido  
con andar torpe y lento  
en posición vertical.

Sopla el viento frío  
sobre blancas montañas  
don pingüino  
antes de ir a la fiesta  
se baña con hielo y nieve,

qué guapo está don pingüino  
con su limpia chaqueta,  
de regalo lleva  
un puñadito de peces.



## LA NIÑA VESTIDA DE LUNA

*Flora Jiménez  
Costa Rica*

La niña tiene un palacio  
hecho con rayos de luna.

¡Ay, la niña que no tiene  
más que su casita oscura!

La niña tiene zapatos  
hechos de estrellitas puras.

¡Ay, la niña que no tiene  
más que la planta desnuda!

La niña tiene un abrigo  
hecho de brisa y de bruma.

¡Ay, la niña que no tiene  
más que frío de tablas duras!

¿Qué te daré si no tienes  
más que ojitos de ternura?

Te daré mi corazón  
Niña vestida de luna.



# JUGUEMOS A LEER

*Marco Tulio Mena Mena  
Costa Rica*

Juguemos a leer;  
Espacio, tranquilos,  
tratando de aprender.

¡Juguemos a leer!

-¡Yo quiero la Ciencia!

-¡Y yo quiero saber  
todo lo que hizo  
Colón, el genovés.

-Yo quiero seguir  
el libro de aventuras  
que ayer empecé.

-¡Señor! ¡Bibliotecario!  
Dame a mi un libro  
con todos los detalles  
de la astronomía;  
cuando yo sea grandote  
explorador del Universo  
entonces seré.





-¡Maestro! ¡Maestro!  
Yo quiero un libro  
con los seres vivos  
de toda la tierra:  
Hombres, árboles,  
gatitos, y aves,  
mariposas, y flores;  
animales salvajes  
y animales mansos  
yo quiero conocer  
para amarlos mejor.

-¡Qué hermoso juego,  
el juego de aprender!

-¡Yo quiero un librito  
que enseñe a sumar,  
de uno, en uno, en uno,  
hasta llegar a cien!

-¡Y tú, niña hermosa!  
-¡Y tú, niño hermoso!

-¿Por qué están tristes?

-Queremos un libro  
que enseñe a leer...  
Cuéntanos a leer...  
Cuéntanos el cuento  
de aquél Rey Sabio,  
que de tanto leer  
conoció el secreto  
de aprender a vivir.

## LA HOJA

*Cheo Álvarez*  
*Cuba*

La impetuosa corriente  
arrastra la débil hoja  
que el viento al pasar arroja  
como una ofrenda esplendente;  
hoja que va lentamente  
hasta perderse en el mar,  
donde se ha de transformar  
en blanco copo de espuma  
destacándose en la bruma  
a la clara luz solar.



## VERSOS SENCILLOS XXXIX

*José Martí  
Cuba*

Cultivo una rosa blanca  
en junio como en enero  
para el amigo sincero  
que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca  
el corazón con que vivo,  
cardo ni ortiga cultivo;  
cultivo la rosa blanca.



## COPLAS DE CUNA

Emma Pérez  
Cuba

Quisiera que de noche  
mi niño fuera,  
una dulce matica  
de adormidera.

La adormidera suave  
los ojos cierra  
cuando el aire sin labios  
sus hojas besa.

La adormidera siempre  
al sueño espera,  
y cuando oye sus pasos  
se desmadeja.

Quisiera que de noche  
mi niño fuera,  
una fácil matica  
de adormidera.



# LA GOTA DE AGUA

*Aurora Estrada Ayala  
Ecuador*

Pompita brillante  
que pasas ligera  
i subes i bajas  
del cielo a la tierra.

Gatito con botas  
que abarca mil leguas,  
gnomillo travieso  
que brilla en la yerba.

Gotita de encanto,  
diamante de reina,  
bailando en las hojas  
su ronda de estrellas.



## NIÑA, NIÑA GARZA

*Aurora Estrada Ayala  
Ecuador*

Deja tu islita verde  
de gramilla i lechuga,  
déjala niña garza,  
ven a la playa rubia.

Olvida al pez de plata  
en sus zigzags i curvas.  
Ven acá niña garza,  
como danzante rusa.

Tu veste, plumas níveas,  
la mía como bruma,  
sobre la arena de oro  
darán risa a la luna.



# EL AGUA

*Miguel Ángel León  
Ecuador*

El agua huye,  
el agua fluye  
por la campiña,  
y va cantando bajo la fronda  
como una niña.

El agua huye sobre la gualda  
alfombra de hojas de los eneros,  
y va cogiendo dentro su falda  
rosas marchitas, lunas, luceros.

El agua corre por la campiña.  
El agua llega,  
y a tientas busca el estanque verde  
como una niña  
que fuera ciega.



## NANAS

*Anónimo popular  
El Salvador*

Dormite, niño,  
cabeza de iguana,  
si no te dormís  
te pega tu nana.

Este niño dice  
que quiere comer  
platanitos fritos  
envueltos en miel.





# EL CAPITÁN

*Roque Dalton  
El Salvador*

El capitán en su hamaca el capitán  
dormido bajo los chirridos de la noche  
la guitarra ahorcada en la pared  
su pistola depuesta su botella  
esperando la furia como una cita de amor  
el capitán el capitán  
-debe saberlo-  
bajo la misma oscuridad de sus perseguidos.



## SUEÑO

*Claudia Lars  
El Salvador*

El niño quiere perderse  
entre los árboles;  
el niño tiene un caballo  
de pura sangre.

El niño sube a países  
de luz y aire;  
con una espinita de oro  
mata gigantes.

El niño muerde manzanas  
así... de grandes...  
y a orillas de un mar de música  
llama a su madre.



# EL LAGARTO ESTÁ LLORANDO

*Federico García Lorca*  
*España*

El lagarto está llorando,  
La lagarta está llorando.

Un cielo grande y sin gente  
monta en su globo a los  
pájaros.

El lagarto y la lagarta  
con delantalitos blancos.

El sol, capitán redondo,  
lleva un chaleco de raso.

Han perdido sin querer  
su anillo de desposados.

¡Miradlos qué viejos son!  
¡Qué viejos son los lagartos!

¡Ay, su anillito de plomo,  
ay, su anillito plomado!

¡Ay, cómo lloran y lloran,  
ay, ay, cómo están llorando!



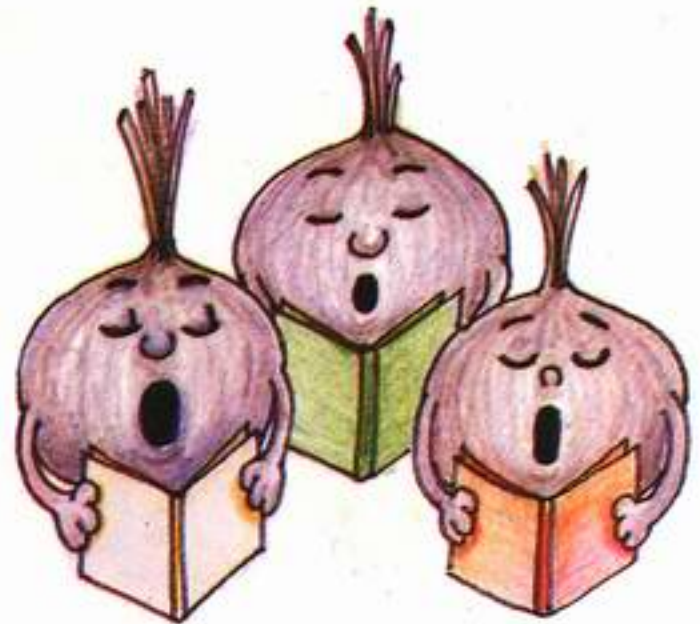
## NANAS DE LA CEBOLLA

*Miguel Hernández  
España*

La cebolla es escarcha  
cerrada y pobre.  
Escarcha de tus días  
y de mis noches.  
Hambre y cebolla,  
hielo negro y escarcha  
grande y redonda.

En la cuna del hambre  
mi niño estaba.  
Con sangre de cebolla  
se amamantaba.  
Pero tu sangre,  
escarchada de azúcar,  
cebolla y hambre.

Una mujer morena  
resuelta en luna  
se derrama hilo a hilo  
sobre la cuna.  
Ríete, niño,  
que te tragas la luna  
cuando es preciso.



Alondra de mi casa,  
ríete mucho.  
Es tu risa en tus ojos  
la luz del mundo.  
Ríete tanto  
que en el alma al oírte  
bata el espacio.

Tu risa me hace libre,  
me pone alas.  
soledades me quita,  
cárcel me arranca.  
Boca que vuela,  
corazón que en tus labios  
relampaguea.

Es tu risa la espada  
más victoriosa,  
vencedor de las flores  
y las alondras.  
Rival del sol.  
Porvenir de mis huesos  
y de mi amor.

La carne aleteante,  
súbito el párpado,  
el niño como nunca  
coloreado.  
¡Cuánto jilguero  
se remonta, aletea,  
desde tu cuerpo!

Desperté de ser niño:  
nunca despiertes.  
Triste llevo la boca:  
ríete siempre.  
Siempre en la cuna,  
defendiendo la risa.

Ser de vuelo tan alto,  
tan extendido,  
que tu carne es el cielo  
recién nacido.  
¡Si yo pudiera  
remontarme al origen  
de tu carrera!

Al octavo mes ríes  
con cinco azahares.  
Con cinco diminutas  
ferocidades.  
Con cinco dientes  
como cinco jazmines  
adolescentes.

Frontera de los besos  
serán mañana,  
cuando en la dentadura  
sientas un arma.  
Sientas un fuego  
correr dientes abajo  
buscando el centro.



Vuela niño en la doble  
luna del pecho:  
él, triste de cebolla,  
tú, satisfecho.  
No te derrumbes.  
No sepas lo que pasa  
ni lo que ocurre.



## LA NIÑA LLAMA A SU PADRE «TATÁ, DADÁ...»

*Pedro Salinas  
España*

La niña llama a su padre «Tatá, dadá»,  
la niña llama a su madre «Tatá, dadá».  
Al ver las sopas  
la niña dijo:  
«Tatá, dadá».  
Igual al ir en el tren,  
cuando vio la verde montaña  
y el fino mar.  
«Todo lo confunde» dijo  
su madre. Y era verdad.  
Porque cuando yo la oía  
decir «Tatá, dadá»,  
veía la bola del mundo  
rodar, rodar,  
el mundo todo una bola  
y en ella papá, mamá,  
el mar, las montañas, todo  
hecho un bola confusa;  
el mundo «TaTá, dadá».





## NIÑA QUE BUSCAS ROSAS

*Santiago Argüello  
Guatemala*

Yo tenía cien rosas  
en mi rosal.  
Podían las muchachas  
ir a cortar,  
porque estaban las puertas  
de par en par.  
¡Yo tenía cien rosas  
en mi rosal!...

Hoy se miran los hoyos,  
las rosas no;  
que un hocico maligno  
las arrancó.

Niña que buscas rosas,  
exprime con  
tu mano blanca y suave  
mi corazón;  
que las rosas que hoy tengo  
de sangre son.  
¡Exprime con tu mano  
mi corazón!



## UNA PALOMA

*Alaide Foppa  
Guatemala*

Una paloma  
el niño estrecha en la mano;  
risueño  
la acerca a mi mejilla.  
El ojuelo redondo  
brilla fríamente,  
mas la blanda caricia  
del plumaje  
revela el pávido latido.  
Cuidado, hijo,  
no le hagas daño...  
Y siento  
que en la pequeña mano  
mi corazón se estremece.



# LOS PAJARITOS

*Josefina Orellana  
Guatemala*

Pajaritos  
en las ramas,  
pajaritos  
en el mar,  
pajaritos  
en el aire,  
no se cansan  
de volar.

Los niñitos  
de mi escuela;  
pajaritos  
quieren ser;  
para volar  
y más volar  
y alegres  
revolotear



## AMANECER

*Carlos Manuel Arita  
Honduras*

Se oye un divino rumor,  
aún no ha salido el sol  
y un sí es no es de arrebol  
baña los montes en flor.  
Habla la alondra de amor  
con queja dulce y sonora,  
el zorzal suspira y llora,  
un grillo afina su orquesta  
y revienta en la floresta  
la piñata de la aurora.



# LA MARIMBA

*Rubén Berríos  
Honduras*

Es un puente  
de flores  
la Marimba.  
Una vaca  
de música.  
Un muelle  
de luceros  
donde pescan  
los niños,  
esperanzas  
y sueños.



## PEDRÍN VIENE DE PESCA

*Daniel Lainez  
Honduras*

Pedrín viene de pesca,  
viene alegre el pequeño;  
sus pantorrillas brillan  
al sol que reverbera;  
con su canasta al hombro  
viene alegre y risueño,  
y su fina atarraya  
pendiente en su cadera.

Vuelve a ver hacia atrás,  
hacia la alegre playa;  
se detiene dudoso...  
Nada ve en el estero.  
Prosigue su camino,  
y pronto el tuno estalla  
en un alegre canto...  
¡Pedrín es un jilguero!

Viene extraño el muchacho...  
¡Algo en sus ojos brilla!  
¿Buena pesca quizá?  
¿O encontró una fortuna?  
No. ¡Nada de fantasía!  
Cuando pescaba el pobre  
del mar en la ancha orilla,  
le sonrió una gringuita  
Más linda que la luna.



## LA VELADA DEL SAPO

*Rosario Castellanos  
México*

Sentadito en la sombra  
-solemne con tu bocio exoftálmico; cruel  
(en apariencia, al menos, debido a la hinchazón  
de los párpados); frío,  
frío de repulsiva sangre fría.

Sentadito en la sombra miras arder la lámpara.

En torno a la luz hablamos y quizá  
uno dice tu nombre.

(Es septiembre. Ha llovido.)

Como por el resorte de la sorpresa, saltas  
y aquí estás ya, en medio de la conversación,  
en el centro del grito.

¡Con qué miedo sentimos palpitar  
el corazón desnudo  
de la noche en el campo!



# ANTONINO

*Amado Nervo*  
*México*

Antonino  
fue por vino;  
quebró el vaso  
en el camino;  
¡pobre vaso!,  
¡pobre vino!,  
¡pobres nalgas  
de Antonino!





# LA EXCLAMACIÓN

*Octavio Paz*  
*México*

Quieto  
No en la rama  
En el aire  
No en el aire  
En el instante  
El colibrí.



## LAS MUCHACHAS

*Pablo Antonio Cuadra  
Nicaragua*

Las muchachas del archipiélago  
vuelven de misa remando.  
Como flores flotantes  
como guirnaldas  
de colores alegres.  
Diles adiós  
desde tu isla  
y levantarás un vuelo  
de voces frescas  
como pájaros.



## ESTA CASA ESTÁ SOLA

*Manuel Martínez  
Nicaragua*

Esta casa está sola.  
abandonada.

Dos gatos andan en el patio  
El perro se arrincona  
y ladra.

En el piso se amontona el polvo.  
Pequeñas cosas viejas  
inservibles en el traspatio.  
De esta casa abandonada  
sólo los limonarios están verdes.



# UN CIELO DE PAREDES CELESTES

*Mariana Sansón  
Nicaragua*

Un cielo de paredes celestes  
me agrada, es cómodo.  
Un cielo de paredes rosadas  
me agrada, es bello.  
Un cielo de paredes  
de tierra,  
lo quieto. ¡Es el mío!



# CARACOL

Héctor Collado  
Panamá

Cara, cara  
caracol  
piel de luna  
alma sol.

Armadura  
y armazón  
rama dura  
ramazón.

Sol y luna  
luna y sol,  
mar y arena  
caracol.



# LA ARAÑA

*Carmen T. de Vanegas  
Panamá*

Una araña laboriosa  
Afanosa se entregó  
A tejer su red presiosa  
Sube y baja,  
La arañita laboriosa  
Teje y teje sin cesar.  
Terminada su tarea,  
Se retira a descansar  
y al salir el sol  
de nuevo  
en sus redes encontró  
una hermosa cacería:  
dos mosquitos y un moseón.

Es un premio  
-dijo alegre-  
es un premio a mi labor.



## LA PATRIA SIN MIEDO

*Dimas Lidio Pitty*  
*Panamá*

Agua, luna,  
Por la mar, el viento;  
Por la mar, la barca;  
En la barca, un viejo.

Choza, lumbre.  
En la cama  
El niño sueña con veleros.

Noche, luna,  
Por la mar, silencio.



## UN PUÑADO DE TIERRA

*Herib Campos Cervera  
Paraguay*

Un puñado de tierra  
de tu profunda latitud;  
de tu nivel de soledad perenne;  
de tu frente de greda  
cargada de sollozos germinales.  
Un puñado de tierra,  
con el cariño simple de sus sales  
y su desamparada dulzura de raíces.  
Un puñado de tierra que lleve entre sus labios  
la sonrisa y la sangre de tus muertos.  
Un puñado de tierra  
para arrimar a su encendido número  
todo el frío que viene del tiempo de morir.  
Y algún resto de sombra de tu lenta arboleda  
para que me custodie los párpados de sueño.  
Quise de Ti tu noche de azahares;  
quise tu meridiano caliente y forestal;  
quise los alimentos minerales que pueblan  
los duros litorales de tu cuerpo enterrado,  
y quise la madera de tu pecho.  
Eso quise de Ti  
(-Patria de mi abegnan y de mi abuelo;)  
eso quise de Ti





## ROMANCE DE NUÑO DE CHAVES

*Anónimo popular  
Paraguay*

El conde don Nuño  
madrugando está  
porque a su casita  
quiere ya llegar.

Plata y oro trae  
y perlas del mar,  
diez pares de ovejas,  
de cabros un par.

Las ovejas balan  
balan sin cesar.  
Pregunta don Nuño;  
-¿Por qué balarán?

Llévenlas al río  
quizá sed tendrán.  
Las ovejas balan  
balan sin cesar.

Responde don Nuño:  
-¿Por qué balarán?

Al Perú se fue  
dos años hará;  
del Perú ya es vuelto  
aquí al Paraguay.

Llévenlas al pasto  
quizá hambre tendrán.

Las ovejas balan  
balan sin cesar.  
Vaya, soldaditos,  
échenmelas sal.

-No puede ser esto  
señor capitán,  
que ladran los perros  
en el palmeral.

Don Nuño y los suyos  
acuden allá;  
los indios los matan,  
murió el capitán.  
Tristes las ovejas  
balan sin cesar.



## ¡A VER, MUCHACHO!

*Elvio Romero  
Paraguay*

Pero dime, muchacho:  
¿no se te quema la lengua  
hoy, no se te carboniza nada  
ni te suenan  
por dentro cosas amargas  
como si molieran piedras?

¿No sientes estiletazos  
que te hieran?

¡Respóndeme, muchacho!  
¿No se te escrujan las venas  
cuando ves que mientras amas  
te tumban, venden y vejan?

¿No se te quema la lengua?



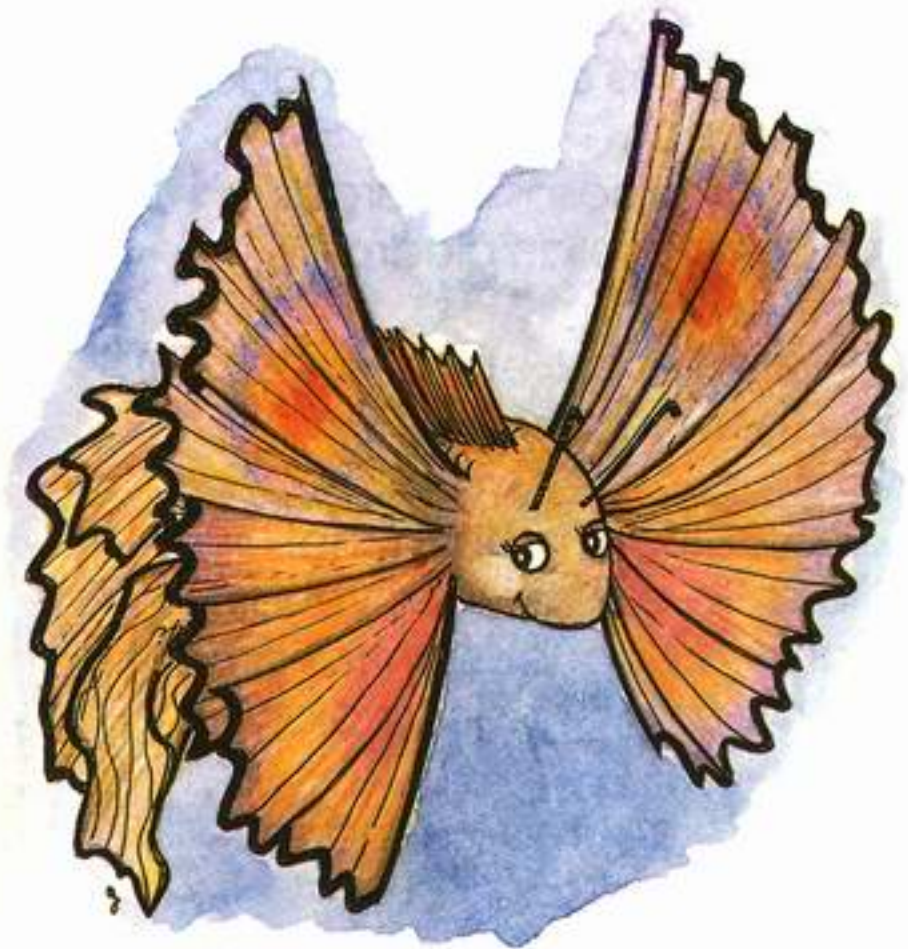
# FÁBULA DEL PEZ-MARIPOSA

Arturo Corcuera  
Perú

Luceropájaro,  
bailarina iris  
de carrizo  
y de papel.

Bulle  
y brilla,  
bucea,  
dormita,  
salta  
y gira  
y revolotea.

Había  
una vez:  
una mariposa  
con aletas  
y cola de pez.



## YO SOY UN PASTORCITO

*Mario Florián*  
*Perú*

En este campo verde,  
donde retoza el sol,  
pastoreo mis lindas  
ovejas de blancor.

Yo soy un pastorcito,  
yo soy un buen pastor.  
Hago salir de mi honda  
pedrusco volador.

Al pie de mi rebaño,  
silbando una canción,  
a la majada vuelvo  
con poncho bicolor.

Y a la majada llego  
cuando declina el sol,  
silbando, modulando  
mi pastoril canción.

Yo soy un pastorcito,  
pero, con mi honda, yo  
hago correr al puma,  
al zorro y al halcón...!



# LÁPICES DE COLORES

*Javier Sologuren  
Perú*

Hoy tengo lápices nuevos,  
lapicitos de color,  
¿qué dibujaré con ellos?  
¿una cometa, una flor?

Pero me he puesto a pintar  
un carrito de manzanas  
redonditas y encarnadas  
que ya empiezo a saborear.

Con el verde represento  
los listones de madera,  
con el gris trazo las ruedas,  
y ya el carrito tengo hecho.

Unas bolitas sobre otras  
con el rojo voy pintando  
hasta que se llene el carro  
de brasas maravillosas.

Hoy tengo lápices nuevos  
y un carrito de manzanas;  
más tarde, una flor dorada  
y una gran cometa luego.



## O PASTOR

*Eugénio de Andrade  
Portugal*

Pastor, pastorinho,  
onde vais sozinho?

Vou àquela serra  
buscar uma ovelha.

Porque vais sozinho,  
pastor, pastorinho?

Não tenho ninguém  
que me queira bem.

Não tens um amigo?  
Deixa-me ir contigo.



## POEMA PIAL

*Fernando Pessoa  
Portugal*

Toda a gente que tem as mãos frias  
Deve metê-las dentro das pias.

Pia número UM,  
Para quem mexe as orelhas em jejum.

Pia número DOIS,  
Para quem bebe bifés de bois.

Pia número TRÊS,  
Para quem espirra só uma vez.

Pia número QUATRO,  
Para quem manda as vendas ao teatro.

Pia número CINCO,  
Para quem come a chave do trinco.

Pia número SEIS,  
Para quem se penteia com bolos-reis.

Pia número SETE,  
Para quem canta até que o telhado se derrete.





Pia número OITO,  
Para quem parte nozes quando é afoito.

Pia número NOVE,  
Para quem se parece com uma couve.

Pia número DEZ,  
Para quem cola selos nas unhas dos pés.

E, como as mãos já não estão frias,  
Tampa nas pias!



## PRETO-PAPUSSE-PAPÃO

*Augusto de Santa-Rita*

Em certa janella  
Trazeira,  
De casa amarella,  
Fronteira  
D'aquella  
Onde d'antes morava Pápim,  
-(Um menino de bibe e calção)-  
Era certo e sabido,  
De branco vestido,  
Surgir  
-(Areando uns metaes e a rir)-  
O Preto-Papusse-Papão!

E logo, ao Pápim,  
Alguem, de um saguão,  
N'uma exclamação,  
Em voz de trovão,  
Bradava-lhe assim:  
-"Menino, não se debruce!  
Ai! não se debruce...  
Senão  
Apanha-o a mão  
Do Preto-Papusse,  
Papão  
Que papa o Pápim!

- "Menino, não se debruce!  
Por causa, Pápim,  
Do Preto-Papão,  
Do Preto-Papusse!" -

E inda hoje, hoje ainda! inda ao fim  
De se haver já passado por mim  
Tanto e tanto tranquillo serão,  
Não sei porque sim,  
Porque não,  
Ao meu coração,  
Quer muito me pulse  
Quer pouco,

Em som cavo e rouco,  
A voz de trovão  
Torna assim:  
- "Menino, não se debruce,  
Ai! Não se debruce...  
Senão  
Apanha-o a mão  
Do Preto-Papusse,  
Papão  
Que papa o Pápim!" -

- "Menino, não se debruce!  
Por causa, Pápim,  
Do Preto-Papusse,  
Do Preto-Papão!" -



## LA VUELTA A LA ESCUELA

V. Dávila  
Puerto Rico

Cual bandada de palomas  
que regresan al vergel,  
ya volvemos a la Escuela,  
anhelantes de saber.

Ellas vuelven tras el grano  
que las ha de sustentar,  
y nosotros tras la idea  
que es el grano intelectual.

Saludemos nuestra escuela  
con cariño y gratitud,  
que ella guarda el faro hermoso  
de la ciencia y la virtud.

Ni un momento la olvidamos  
en los meses de soledad,  
¡nunca olvida la paloma  
su querido palomar!



# TROMPO BAILARÍN

*Ester Feliciano  
Puerto Rico*

Baila que baila,  
mi caballero.  
Capa ceñida.  
Punta de acero.

Cuando tú bailas  
florece el viento  
en clavelitos  
volantineros.

Zumba que zumba,  
mi maronero,  
¡Que te mareas!  
¡Remolinero!



## EL RÍO

*Cesáreo Rosa-Nives  
Puerto Rico*

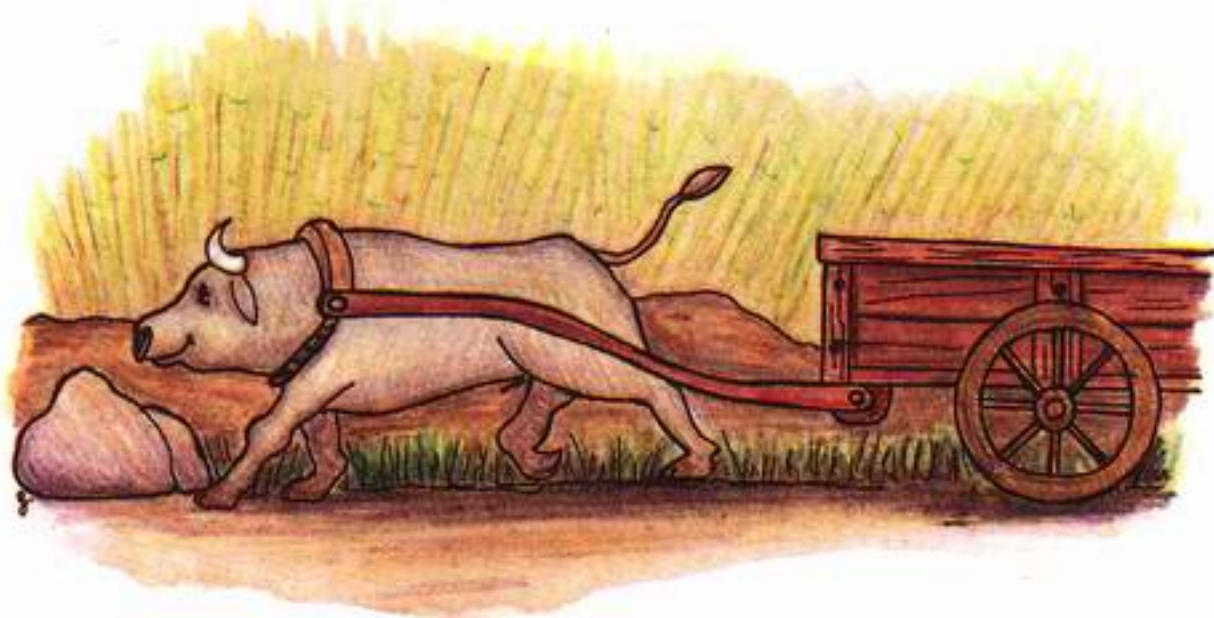
Siempre soñando hacia el mar  
como una canción de plata,  
va cantando en sus cristales  
desde la noche hasta el alba;  
viene cargado de pájaros,  
viene oloroso a montaña;  
¡siempre soñando hacia el mar  
camino que nunca acaba!



## ACUARELA

*Manuel Cabral  
República Dominicana*

Fresca y repleta de cañas  
la mañanita de miel  
siente frío y se acurruca  
en las pupilas del buey.  
La carreta con su paso  
matinal y paulatino  
rechinando despertaba  
los guijarros del camino.  
Regala campos de azúcar  
el oro de la mañana.  
El humo asciende lo mismo  
que la oración aldeana.



# MI INFANTINA

*Fabio Fiallo  
República Dominicana*

Es un caso de asombro  
este de mi Infantina;  
mientras más años pasan  
es más tierna y sencilla.  
Es un caso inefable  
este de mi Infantina;  
cuanto más llanto vierte  
su mirada es más límpida.  
Es un caso inaudito  
este de mi Infantina;  
por cada vil insulto  
devuelve una sonrisa.  
Y es un caso mirífico  
este de mi Infantina;  
cada herida le pone  
al labio una cantiga...  
-Dinos, pues, donde mora,  
joh, bardo! tu Infantina.  
-En una altiva torre  
en mi pecho erigida.





## COMO LA ESPIGA

*Martha María Lamarche  
República Dominicana*

El alma  
se balancea al soplo de la brisa,  
como la espiga.  
En busca de luz alza  
el tallo de su inquieta y frágil vida,  
como la espiga.  
Para que el sol dibuje  
de oro sus granos que el viento abanica,  
como la espiga.  
Luego, el raudal de oro  
se desparrama prófugo en la vía,  
como la espiga.



## LA RONDA DE LA LUNA

*Gastón Figueira  
Uruguay*

Luna, luna luna;  
mira nuestra ronda.,  
blanca como tú,  
como tu redonda.

Luna, luna, luna;  
¿juegas a la ronda?  
¿Sabes la canción  
de la Infanta blanca?

¿Conoces la historia  
de Caperucita?  
Oye, niña Luna;  
¿Tienes madrecita?

Dile que esta noche  
tú quieres jugar,  
¡Baja, y con nosotros  
ven pronto a cantar.



# LOS POLLITOS

*Fernán Silva Valdez  
Uruguay*

Como en la clase,  
como en la escuela,  
parecen niños  
con la maestra.

Va la gallina con los pollitos.  
Son tan redondos, tan redonditos,  
tan afelpados, tan amarillos  
como las flores del espinillo.

Todo lo miran y picotean;  
luego se esparcen listos y alegres,  
mas si los llama la madre, acuden  
como los chicos mas obedientes.

Como en la clase,  
como en la escuela  
parecen niños  
con la maestra.



## CANTO DE CUNA DE LA MADRE DE TABARÉ

*Juan Zorrilla San Martín  
Uruguay*

Duerme, hijo mío; mira, entre las ramas  
Está dormido el viento;  
El tigre en el flotante camalote,  
Y en el nido los pájaros pequeños.

Ya no ven los montes de las islas;  
También están durmiendo,  
Han salido las nutrias de sus cuevas;  
Se oye apenas la voz del teru-tero.



# ALBA

*R. Olivares Figueroa  
Venezuela*

Señora amapola,  
sal del ababol,  
lávate la cara  
con agua de olor,  
ponte tu vestido  
de rojo crespón,  
peina tus cabellos,  
que ha salido el sol.



# CANCIÓN DE CUNA DE LAS FLORES

*R. Olivares Figueroa  
Venezuela*

¡Sábanas del viento,  
las flores cubrid,  
que la tarde cierra  
su puerta de añil,  
y la noche viste  
negro levitín!

¡Callad, campanillas,  
jazmines, dormid!

La cuna del mundo  
se siente crujiir.  
¡Manos de las horas,  
no paréis, seguid,  
que las madre selvas  
se quieren dormir!

¡Callad, campanillas,  
jazmines, dormid!



Mariposas negras  
del sueño, ¡venid!  
Párpados sonoros,  
no os queráis abrir,  
que vendrá la oruga  
con cesto candil.

¡Callad, campanillas,  
jazmines, dormid!

## TIERRA DE LAS PLAYAS

Ana Mercedes Pérez  
Venezuela

Tierra de las playas,  
blanca como sal,  
yo quiero una choza  
a orillas del mar!

Bajo las palmeras,  
cerca de las olas  
que danzando vienen  
y danzando van;

quiero la alegría  
de la libertad,  
jugar con el agua,  
reír y cantar!

Tierra de las playas  
blanca como sal,  
plantad estacadas  
sobre el arenal;

me estoy consumiendo  
de tanto soñar  
mi chocita alegre  
a orillas del mar!







*Antología de Poesía Infantil Iberoamericana*  
se trabajó en el Área de Ediciones e Imprenta «Antonio Ricardo»  
de la Biblioteca Nacional del Perú, con un tiraje de 1,000 ejemplares,  
en el mes de setiembre de 1999.

---

Biblioteca Nacional del Perú - Av. Abancay cdra. 4, Lima 1  
Teléfono: 4287690 Fax: 4277331 Email: [jefatura@binape.gob.pe](mailto:jefatura@binape.gob.pe)

